

Rule interpretation around the World Triathlon fairing rule

ワールドトライアスロンフェアリング規則に関する規則解釈

After extensive meetings with DTU, the World Triathlon Technical Committee, and the bike manufacturers' industry, World Triathlon has developed a rule interpretation document on the World Triathlon Fairing rules. The new rules will be in place from April 15.

DTU(ドイツトライアスロン連合)、ワールドトライアスロン技術委員会、及び自転車メーカー間の大規模な会合をもって、ワールドトライアスロンはワールドトライアスロンフェアリング規則に関する解釈文書を作成した。新しい規則は4月15日から適用される。

Key changes and clarifications are: 主な変更点と明示点は以下の通りである。

1. Handlebars ハンドルバー:

- Only handlebars and clip-on bars that do not extend beyond the leading edge of the front wheel will be permitted. Extension grips and shifters are included.
- 前輪の先端を超えないハンドルバー及びクリップオンのみが許可される。これには延長グリップおよび変速機も含まれる。
- When measured from the lowest edge of the arm support (if none exists, the lowest edge of the athlete's elbow in the rider's intended aero position), all attached objects on the handlebars (bottles, holders, containers, etc.) must be within an area with the following dimensions:
 - アームサポートの一番下の部分（ない場合には、競技者の意図するエアロポジションにおける肘の一番下の部分）から測定して、ハンドルバーに設置される全ての物品（ボトル、ホルダー、容器）は、以下の寸法内でなければならない。
 - o a maximum of 250 mm in the direction of the saddle and
○サドル方向へ最大 250mm まで、
 - o a maximum of 200 mm in height and
○高さは最大 200mm まで、
 - o no further than the foremost point of the handlebars or clip-ons, and
○ハンドルバーまたはクリップオンの最前端まで、
 - o a maximum of 20 mm from the highest point of the front wheel.
○前輪の最高点から最大 20mm まで。
- No part of the body may rest on the attached objects, bottles, holders, containers, etc.
- 身体のかなる部分は、設置された物体、ボトル、ホルダー、容器などにもたれることはできない。
- The following components are excluded from this regulation but remain subject to 5.2.1):
- 以下の部品はこの規則の対象外であるが、5.2.1 項の適用下である。
 - o Bike Computer バイクコンピューター
 - o Bike Computer Mount バイクコンピューターマウント
 - o Extension Grips* 延長グリップ*
 - o Extension Shifters. 延長変速機

The Extension Grip includes the structural part of the handlebar enclosed by the athlete's hand in the intended aero position."

- 延長グリップには、意図されたエアロポジションにおける、競技者の手によって囲われるハンドルバーの構造部分が含まれる。
- The arms may not be covered from above by any components.
- 腕は、いかなる部品によって、上から覆われてはならない。

2. Hydration Systems ハイ ドレー ション システム (給水機構) ;

- **Mounted to Steering Axis:** Hydration volume (e.g. bottles or hydration systems) mounted to components that rotate around the steering axis (e.g. cockpit extensions, base bar) may have a combined maximum capacity of 2 litres;
- ステアリング軸に取り付ける場合：ステアリング軸を中心に回転する部品（コックピット延長部分、ベースバー等）に取り付けた給水ボトル（ボトルやハイ ドレー ション システム等）の合計容量は最大 2 リットルである。
 - **Rear Mounted:** Rear mounted hydration systems (excluding those mounted to the inside of the frame triangle bike are limited in size, capacity, dimension, and location as set forth below:
- リア部分の場合：リア部分のハイ ドレー ション システム（フレームトライアングルの内に設置されたもの以外）は、大きさ、容量、寸法、及び位置が以下のように制限される。
 - o cannot contain more than two water bottles; 給水ボトルは最大 2 本まで収納可能。
 - o must not exceed 1L capacity per bottle. 給水ボトル 1 本あたりの容量は最大 1 リットル。

3. Rear フレーム リア部分:

- All attached holders, containers, bottle holders, etc. must fit completely into an imaginary frame no larger than 30x30cm. Bottles may protrude beyond this area.
- 設置されるホルダー、容器、ボトルホルダーなどは、30×30cm 以内の想定枠に完全に収まる必要がある。給水ボトルはこの想定枠を超えてもよい。
- A maximum of 2 bottles with a maximum capacity of one litre each are permitted.
- 最大容量 1 リットルのボトルを最大 2 本まで可能。

4. Exception rear フレーム リア部分の例外:

- Hydration - Systems integrated in the frame:
 - ハイ ドレー ション システムがフレームと一体化したもの：
 - o may be larger than 30 x 30 cm, 30 x 30 cm を超えてもよい。
 - o may not contain more than 2 litres in total, 総容量は 2 リットルを超えてはならない。
 - o must not protrude beyond the vertical line through the rear axle. 後部軸を通る垂直線を超えてはならない。

o On bicycles with hydration systems that are integrated into the frame, no additional attachments may be added to the rear of the frame.

ハイドレーションシステムがフレームと一体化した自転車では、フレーム後部に追加のアタッチメントを設置できない。

5. Top tube: トップチューブ :

- Any items attached to the top tube may:
- トップチューブに取り付けられるいかなる部品は
 - o be attached anywhere along the length of the top tube and may use the entire length of the tube,
トップチューブのいかなる部分上または全長にわたって取り付け可能である。
 - o be a maximum of 10 cm high, measured from the top edge of the top tube,
トップチューブの上端から計測した高さは最大 10cm まで認められる。
 - o not be wider than the top tube itself, and
トップチューブ自体の幅を超えてはならない。
 - o may not be attached to or cover the headset.
ヘッドセットに取り付けたり、ヘッドセットを覆うことはできない。
 - o No part of the body may rest on any parts of the frame construction or attachments.
身体のいかなる部分はフレーム構造またはアタッチメントにもたれてはならない。
- In general: 一般的には :
 - o The rule for the top tube applies from the base of the movable part of the steering head to the seat post. The rule for the handlebar and all handlebar attachments applies from the moving part of the steering head in the direction of travel.
 - o トップチューブに関する規則は、ステアリングヘッドの可動基礎部分からシートポストまで適用される。ハンドルバー及び全てのハンドルバーアタッチメントに関する規則は、ステアリングヘッドの可動部分から進行方向にかけて適用される。

6. Prohibited Items: 禁止部品 :

- Bottles/hydration or any other objects (excluding nutrition) attached to or inserted in an athlete's race suit;
- 選手のレーススーツへ装着又は挿入されているボトル／ハイドレーション、またはその他のいかなる部品（栄養補助食品以外）。
- Any inserts in an athlete's calf sleeves and arm sleeves.
- 選手のカーフスリーブ及びアームスリーブへのいかなる挿入物。

These updates aim to provide clearer guidelines on fairing and equipment regulations for World Triathlon events. Please refer to the official Rules for complete details

これらの改訂は、ワールドトライアスロン大会におけるフェアリング及び備品に関する規則について、より明確な指針を提供することを目的としている。完全な詳細は公式規則を参照のこと。

以下図解。。。自転車 2 台。



本資料は、JTU 審判委員会、JTU 技術委員会により作成された、Rule interpretation around the World Triathlon fairing rule の簡易訳（英和対比）です。TRI 競技規則は英文が原本であり、英文と和文（簡易訳）に差異がある場合は、英文の意味を優先します。